



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 15 november 2019

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 51.276/II/N

Betreft: klacht tegen aankondigingen in het Engels op Vlaamse gewestwegen en autosnelwegen

Mevrouw de Minister,

In zitting van 15 november 2019 onderzocht de Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een klacht ingediend tegen het feit dat op de Vlaamse gewestwegen en autosnelwegen verschillende aankondigingen in het Engels zijn aangebracht. Zo werd de slogan “*Think possible – think automodus*” bijvoorbeeld aangebracht.

Onze brieven van 26 augustus 2019 en 30 augustus 2019, waarin uw standpunt ten aanzien van deze klacht werd gevraagd, bleven onbeantwoord.

De VCT is er dus toe gerechtigd haar advies te steunen op de gegevens die haar door de klager werden meegedeeld.

*
* *

De klacht heeft betrekking op een campagne door de Vlaamse Stichting voor Verkeerskunde (VSV). Op de website van de VRT werd volgende uitleg gegeven over deze campagne:

“Leg tijdens het rijden je gsm uit het zicht, zet het geluid uit of schakel de functie "niet storen" in zodat telefoontjes en berichten worden tegengehouden. Die oproep doet de VSV samen met alle telecomoperatoren in een nieuwe campagne. Volgens een bevraging zijn er nog altijd heel wat Vlamingen die bellen en sms'en achter het stuur, terwijl ze dat gedrag nochtans zelf onaanvaardbaar vinden. Veel bestuurders zijn daarom op zoek naar een oplossing om het gebruik van gsm of smartphone achter het stuur te verminderen.

[...]

VSV krijgt bij deze campagne steun van alle telecomoperatoren in Vlaanderen. Base, Mobile Vikings, Orange, Proximus, Scarlet en Telenet zullen, elk in hun eigen stijl, affiches verspreiden waarin ze oproepen om in automodus te gaan. De CEO's van deze zes telecomoperatoren zullen dat ook nog eens doen in een online video.”

*
* *

De VSV is een vormingscentrum, over verkeer en mobiliteit, dat werd opgericht bij het decreet van 21 maart 1990 houdende oprichting van een Vlaamse Stichting voor Verkeerskunde.

Overeenkomstig artikel 2, § 1 van voornoemd decreet heeft de Stichting de volgende doelstellingen en opdrachten:

“1° het opstellen van de programma's, de organisatie en de coördinatie van de opleiding, de bijscholing en de permanente vorming inzake verkeerskunde, alsook het adviseren bij de aanstelling van lesgevers in de verkeerskunde;
2° het stimuleren van het wetenschappelijk onderzoek en van het universitair onderwijs betreffende de verkeerskunde;
3° het zoeken naar financiële partners bij de overheid op alle bestuurlijke niveaus en in de privé-sector, ter realisatie van bovenstaande doelstellingen en opdrachten;
4° het adviseren van het Vlaams Parlement en van de Vlaamse regering met betrekking tot aangelegenheden inzake verkeerskunde.”

Overeenkomstig artikel 7 van het voornoemd decreet wordt het toezicht en de controle op de activiteiten van de Stichting en op de aanwending van de middelen door de Vlaamse regering geregeld.

Op grond van artikel 36, § 1, 1°, van de gewone wet tot de hervorming der instellingen (GWHI) gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering, waarvan de werkkring het gehele ambtsgebied van het Vlaams Gewest bestrijkt het Nederlands als bestuurstaal. Dit heeft tot gevolg dat de VSV zijn campagnes volledig in het Nederlands dient te voeren.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT is het gebruik van een productnaam in een vreemde taal toegelaten, voor zover het bericht zelf gesteld is overeenkomstig de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) of de GWHI.

In het advies nr. 43.074 van 9 december 2011 diende de VCT bijvoorbeeld te oordelen over de conformiteit met de SWT van campagneaffiches die deels in het Engels zijn gesteld (“*I bob you, Wie je graag ziet. Breng je veilig thuis*”; “*Boe! Met de moter. Laat je niet verrassen. Go for Zero!*”) en briefkaarten met aan de achterkant een Nederlandstalige tekst, maar aan de voorzijde Engelstalige slogans (“*Go for Zero!*”: “*Easy Rider*”, “*Queen of the Road*” en “*Superzero*”). De VCT heeft toen geoordeeld dat de affiches en briefkaarten in de eerste plaats gesteld zijn in het Nederlands. De Engelstalige slogans zijn geen vertaling van de Nederlandse tekst maar een uitdrukking of leus om de boodschap te benadrukken. De VCT oordeelde toen dat het gebruik van Engelstalige slogans niet als een overtreding van de SWT beschouwd kan worden.

In casu, verloopt alle communicatie in het kader van deze campagne volledig in standaard Nederlands – afgezien van de gebruikte slogans. Deze slogans zijn gebaseerd op de stijl van de marketingcampagnes van de betrokken telecombedrijven, zoals “*automodus – based on you*”, “*da da da smartphone, hello automodus*”, “*yugo, wigo, we all go in automodus*”, “*Unlimited in automodus*”, “*Internet is internet, automodus is automodus*” en “*Think possible – think automodus.*”

De Nederlandse afdeling van de VCT beschouwt derhalve de Engelstalige slogans niet als een overtreding van de GWHI. De klacht is ontvankelijk, maar ongegrond.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter van de
Nederlandse afdeling,